

Document: EB 2006/89/R. 18/Rev.1  
Agenda: 13(a)(iii)  
Date: 14 December 2006  
Distribution: Public  
Original: English

A



## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما  
إلى جمهورية النيجر من أجل

مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية

المجلس التنفيذي - الدورة التاسعة والثمانون  
روما، 12-14 ديسمبر/كانون الأول 2006

---

للموافقة



## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بالوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

**Hubert Boirard**

مدير البرنامج القطري

هاتف: +39-06-5459-2298

بريد إلكتروني: [h.boirard@ifad.org](mailto:h.boirard@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

هاتف: +39-06-5459-2374

بريد إلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً- المشروع
1	ألف- فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء- التمويل المقترح
3	جيم- المجموعة المستهدفة والمشاركة
4	دال- الأهداف الإنمائية
4	هاء- التنسيق والمواعمة
5	واو- المكونات وفئات النفقات
5	زاي- الإدارة ومسؤوليات التنفيذ والشركاء
6	حاء- الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
7	طاء- إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء- المخاطر الرئيسية
8	كاف- الاستدامة
8	ثانياً- الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثاً- التوصية

## الملحق

9	موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	---

## الذيول

الذيول الأول -	الوثائق المرجعية الرئيسية
الذيول الثاني -	الإطار المنطقي

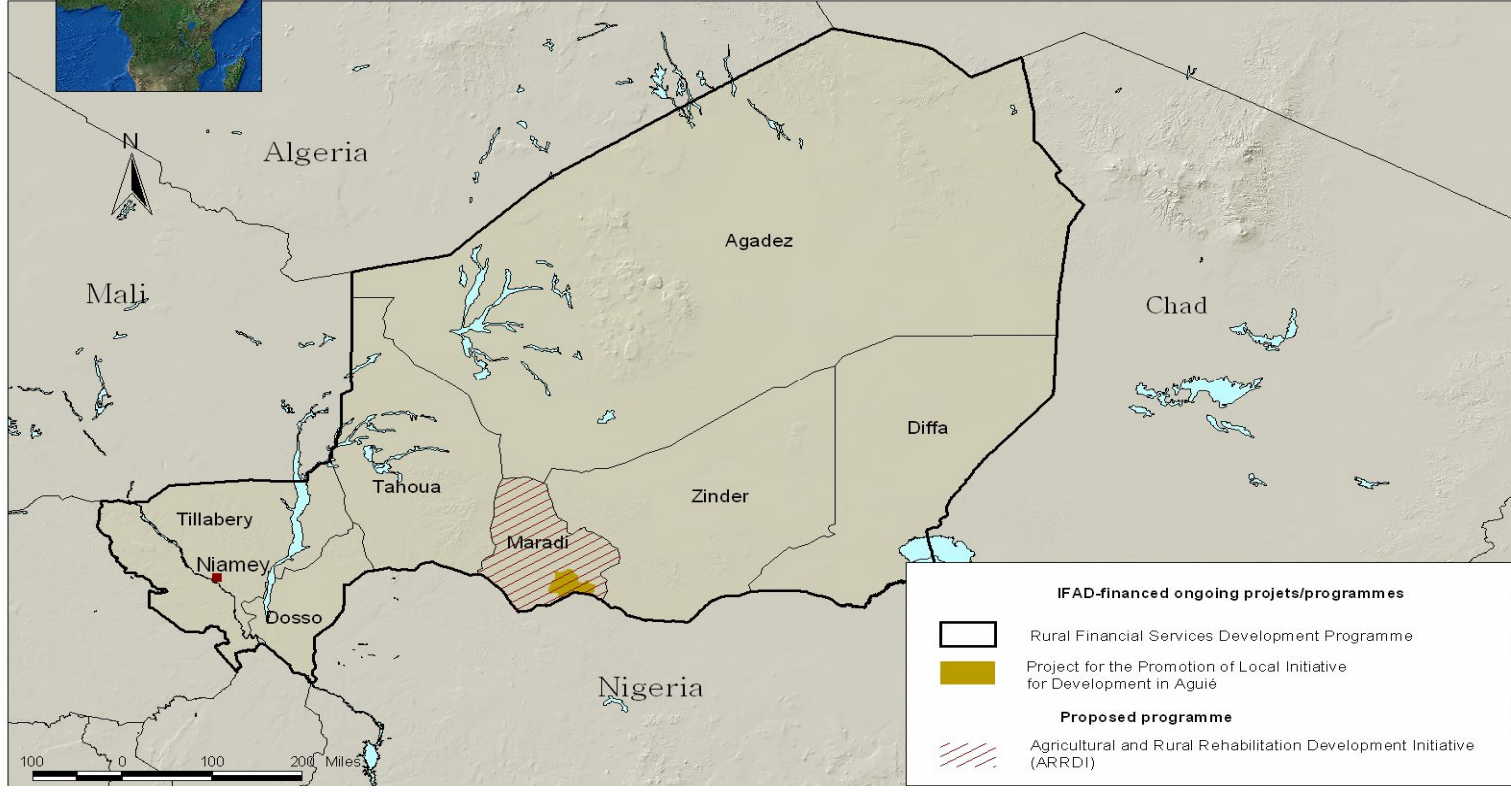
## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية النيجر من أجل مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية الواردة في الفقرة 35.



**Niger**  
IFAD-financed ongoing and proposed activities

خريطة منطقة المشروع



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية النيجر

### مشروع مبادرة الإنعاش والتنمية الزراعية والريفية

#### موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
جمهورية النيجر	المقترض:
وزارة الإدارة الإقليمية والتنمية المجتمعية	الوكالة المنفذة:
36.29 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
10.35 مليون وحدة حقوق سحب خاصة	قيمة القرض الذي يقدمه الصندوق:
(بما يعادل 15.25 مليون دولار أمريكي تقريباً)	
280 000 وحدة حقوق سحب خاصة	مقدار المنحة التي يقدمها الصندوق:
(بما يعادل 400 000 دولار أمريكي تقريباً)	
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة قدره 0.75% سنوياً	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
صندوق الأوبك للتنمية الدولية	الجهات المشاركة في التمويل:
الصندوق البلجيكي للمحافظة على الحياة	
برنامج الأغذية العالمي	
صندوق الأوبك للتنمية الدولية: 6.36 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
الصندوق البلجيكي للمحافظة على الحياة: 5.71 مليون دولار أمريكي	
برنامج الأغذية العالمي: 2.10 مليون دولار أمريكي	
4.15 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
2.32 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع	المؤسسة المتعاونة:



## قرض ومنحة مقترح تقديمها إلى جمهورية النيجر من أجل مشروع مبادرة الإعاش والتنمية الزراعية والريفية

### أولاً- المشروع

#### ألف- فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- النيجر من أفقر بلدان العالم، فقد جاءت في المرتبة الـ 177 في قائمة مؤشر التنمية البشرية الذي وضعه برنامج الأمم المتحدة الإنمائي. وإقليم مارادي (المنطقة المقترحة للمشروع) واحد من أفقر مناطق البلد وهو معرض للأزمات الغذائية إلى حد كبير. والأسباب الرئيسية للفقر الريفي هي: (i) فصل جاف مدته ثمانية أشهر في السنة يتميز بقلّة النشاط الاقتصادي؛ (ii) الإحجام عن الاستثمار في تكثيف الزراعة بسبب تفاوت العوائد، وعدم ضمان حيازة الأراضي؛ (iii) قلة البنى الأساسية القادرة على تقديم خدمات ذات كفاءة ومتكيفة إلى فقراء الريف؛ (iv) ضعف التسيير. ومن شأن المشروع المقترح أن يحسّن أثر أنشطة الصندوق السابقة في المنطقة بتعزيز قدرة المؤسسات المحلية - الخاصة والعامة - على قيام حركة إنمائية مدفوعة ذاتياً يمكنها أن (i) تخفض مدى ضعف الأسر الريفية، لا سيما أكثر الأسر حرماناً، وتمكن المجتمعات الريفية والحكومة من تفادي وقوع الأزمات الدورية أو التصدي لها؛ (ii) زيادة دخل الأسر الريفية بزيادة أمنها وإنتاجيتها واتساع سلسلة محاصيلها وأنشطتها في الإنتاج الحيواني؛ (iii) بناء قدرات سكان الريف على القيام بتنمية أنفسهم تنمية مستدامة ومطّردة؛ (iv) تحسين أحوال المعيشة في الريف بتحسين إمكانيات الوصول إلى الخدمات الأساسية والبنى التحتية (المياه الآمنة، والصحة، والتغذية، والتعليم)، لا سيما لدى أشد الأسر والأفراد ضعفاً.

#### باء- التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- يُقترح أن يقدم الصندوق لجمهورية النيجر قرضاً بمبلغ 10.35 مليون وحدة من وحدات حقوق السحب الخاصة (نحو 15.25 مليون دولار أمريكي) بشروط تيسيرية للغاية ومنحة بمبلغ 280 000 وحدة من وحدات حقوق السحب الخاصة (نحو 400 000 دولار أمريكي) للمساعدة على تمويل مشروع مبادرة الإعاش والتنمية الزراعية والريفية. وستكون مدة القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) سنوياً. وستمول المنحة جزءاً من المساعدة التقنية، وتنسيق البرنامج الإقليمي للجهات المانحة.

### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- حدد نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق الموارد المخصصة للنيجر بمبلغ 16.07 مليون دولار أمريكي للفترة 2005-2007. وتقع المساعدة المالية المقترحة في حدود هذه المخصصات.

### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- تشير أحدث أرقام البنك الدولي إلى أن النيجر قد خفضت دينها الخارجي بواقع 6.4 في المائة (أي بمبلغ 1.95 مليار دولار أمريكي في سنة 2005)؛ وأن 98 في المائة من ديونها تملكها جهات دائنة رسمية ومعظمها بشروط تيسيرية؛ وأن نسبة الديون إلى الناتج المحلي الإجمالي قد تحسنت (83.5 في المائة في سنة 2003، و76.7 في المائة في سنة 2004، و63.6 في المائة في سنة 2005). وفي سنة 1999، أصبحت النيجر مرشحة للاستفادة من مبادرة ديون البلدان الفقيرة المثقلة بالديون، وأعفي البلد من سداد ديون تبلغ نحو 800 مليون دولار أمريكي (منها نحو 11 مليون دولار أمريكي للصندوق). وازدادت إعفاءات الديون التي أقرها البنك الدولي وصندوق النقد الدولي مؤخراً إلى نحو 1.2 مليار دولار أمريكي. وقدم الصندوق ثمانية قروض/منح إلى النيجر منذ سنة 1980، قُدمت جميعها بشروط تيسيرية للغاية. وبلغ مجموع المصروفات السنوية للمشاريع الجارية 181 953 وحدة حقوق سحب خاصة للقرض رقم 597، و406 368 وحدة حقوق سحب خاصة للقرض رقم 533 في سنة 2005. وبغض النظر عن بعض السقطات خلال فترة عدم الاستقرار السياسي، حققت الحكومة مستوى جيداً بدرجة كبيرة في مدفوعات السداد للصندوق.

### تدفق الأموال

5- سيتم توجيه أموال المشروع بواسطة حسابين اثنين منفصلين ستفتحهما الحكومة في مصرف تجاري في نيامي بشروط وإجراءات مقبولة لدى الصندوق. وسيُفتح حساب مشروع للأموال النظيرة في مصرف تجاري.

### ترتيبات الإشراف

6- سيتولى الإشراف على الأموال وإدارتها مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، باعتباره المؤسسة المتعاونة مع الصندوق. وسيوفد مكتب خدمات المشاريع بعثة إشراف واحدة كل سنة. وسيرافق مدير البرنامج القطري للنيجر في الصندوق جميع بعثات الإشراف هذه.

### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- لا يتوقع وجود أي استثناءات.

## التسيير

- 8- يُقصد بالتدابير المخططة التالية أن تعزز جوانب تسيير المساعدة المالية التي يقدمها الصندوق:  
(i) استخدام مراجعي حسابات خاصين؛ (ii) تطبيق إجراءات الصندوق الجديدة للتوريد؛ (iii) مساعدة تقنية لتعزيز العمليات الإدارية والمالية المتصلة بالمشروع.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

- 9- سيصل المشروع المقترح إلى نحو 340 000 نسمة، مع التركيز بوجه خاص على النساء والشباب الذين تقل أعمارهم عن 25 سنة. والقصد من وراء ذلك هو توفير موارد لمساعدتهم على ما يلي: (i) التغلب على عبء الديون المرتفعة والانتعاش من الاستثمارات السلبية التي أنفقت على مكافحة هجمات أسراب الجراد في سنة 2004 وانخفاض هطول الأمطار في سنة 2005؛ (ii) نقادي وقوع أزمات في المستقبل أو التصدي لها بمزيد من الفعالية؛ (iii) تحسين التغذية وممارسات إطعام الأطفال (45 في المائة من الأطفال دون سن الخامسة مصابون بسوء التغذية)؛ (iv) تحسين الأمن الغذائي؛ (v) تنمية مصادر دخل مستدامة.

### نهج الاستهداف

- 10- سيعتمد مشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية النهج الذي جُربَ بنجاح في مشروع تشجيع المبادرات المحلية للتنمية في آغوي، وهو: (i) تعيين مجموعات القرى الضعيفة جداً، بناءً على معايير محددة محلياً للفقر وانعدام الأمن الغذائي؛ (ii) تعيين كل قرية من قرى المجموعات فريقياً من الأشخاص المحليين لتدريبهم ومساعدتهم على إجراء عمليات إحصاء محلية للأسر والأفراد بالاسم وإجراء تشخيص محلي لمدى تعرُّض الأفراد والأسر والمجتمعات المحلية للفقر وانعدام الأمن الغذائي؛ (iii) تصبح النتائج التي يوافق عليها المجتمع المحلي بوجه عام قاعدة البيانات القروية لتحديد الأهداف ورصد الأثر؛ (iv) يتم تجميع النتائج الموافق عليها على مستوى مجموعة القرى وتدرج في خطة تنمية الكميونة ذات الصلة. ويولد هذا الإجراء، بالإضافة إلى إنتاج سلسلة من نوعيات الأسر مرتبة بحسب درجات تعرُّضها للفقر، معلومات مفيدة لإعداد خرائط وتقارير تفصيلية عن هشاشة الأوضاع لتحديد الأسر والأفراد الأشد ضعفاً؛ وصياغة خطط عمل للحد من ضعفهم.

### المشاركة

- 11- سيشارك السكان المحليون، والمجموعات المستهدفة بوجه خاص، مشاركة نشطة في جميع الأنشطة التي يدعمها المشروع، لا سيما: (i) توجيه عمليه تقدير الضعف وترتيب الأسر المحلية بحسب درجات ضعفها والقيام بهذه العملية باستخدام معايير محددة محلياً؛ (ii) الإشراف على تنفيذ المشاريع الصغيرة باعتبارهم أصحابها؛ (iii) رصد النتائج وتقييمها، وتحديث البيانات المحلية لكي تعكس أثر الأنشطة التي يدعمها المشروع.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

- 12- الهدف الإجمالي لمشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية هو توليد تحسينات مستدامة لدخل أفقر سكان الريف في إقليم مرادي وأمنهم الغذائي وأحوال معيشتهم<sup>(1)</sup>. وتتفق أهداف المشروع مع أهداف وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية للبلد، التي جرى إعدادها في أبريل/نيسان 2006.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

- 13- سيعزز مشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية التحسينات المستدامة لقدرة المؤسسات الريفية في إقليم مرادي (الحكومات المحلية ومؤسسات المزارعين، والخدمات العامة، ومقدمي الخدمات من القطاع الخاص، إلخ) على تقديم الخدمات الاجتماعية والاقتصادية اللازمة للتمكين من تنمية سكان الريف في الإقليم تنمية منسجمة ومستدامة ذاتياً. وستؤثر الأنشطة الهادفة إلى تحسين تنظيم سكان الريف، رجالاً ونساءً، ومهاراتهم تأثيراً غير مباشر في رسم السياسة، على الصعيدين المحلي والوطني، وفيما يتعلق بالمسائل الحساسة، مثل حيازة الأرض وإدارة المياه والموارد الطبيعية الأخرى. ويتفق تصميم المشروع مع إعلان باريس بشأن فعالية المعونة وتنسيقها من حيث بناء التآزر، ومع إطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية فيما يتعلق بإيجاد منديات إقليمية للتشاور والبرمجة المشتركة.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

- 14- يتفق مشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية اتفاقاً تاماً مع الإطار الاستراتيجي للصندوق، لا سيما الهدف الاستراتيجي الأول ( تعزيز قدرة فقراء الريف ومنظماتهم)، والثاني (الوصول العادل إلى الموارد الطبيعية المنتجة والتكنولوجيا)، واستراتيجية الصندوق للحد من الفقر الريفي في أفريقيا الغربية والوسطى، لا سيما الهدف الأول (تعزيز القدرات)، والثاني (زيادة الإنتاجية)، والثالث (زيادة الدخل)، والرابع (تقليل الضعف)<sup>(2)</sup>.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

- 15- يتفق مشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية مع الاستراتيجية الوطنية للتنمية الريفية، التي تتبع مباشرةً من استراتيجية الحد من الفقر. وهو يتناول المجال البرنامجي الأول (التنمية المجتمعية)، والثالث (تكامل منظمات المزارعين والسلسلة السلعية)، والرابع (البنية التحتية الريفية)، والسابع (بناء قدرات المؤسسات الريفية العامة)، والتاسع (الحد من ضعف الأسر).

(1) انظر الإطار المنطقي في الذيل الثاني.

(2) انظر الذيل الأول للاطلاع على قائمة سياسات الصندوق العملية الرئيسية ومذكرات التعلّم المستخدمة أثناء تصميم المشروع.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- عُيِّنَ إقليم مارادي، بناءً على طلب الصندوق، إقليمياً رائداً لإطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية. وتجري الآن مفاوضات<sup>3</sup> بشأن رسالة إعلان نوايا بين الحكومة، ووكالات الأمم المتحدة، والجهات المانحة الأخرى بهدف تحسين المشاورات والبرمجة المشتركة لجهود التنمية في الإقليم، كما أوصى إعلان باريس. وصممت عناصر المشروع وأنشطته لأن تكون مكملة لأنشطة جارية، كالأنشطة التي تمولها بلجيكا وسويسرا، وكلتاها جهة فاعلة رئيسية في إقليم مارادي.

### واو - المكونات وفئات النفقات

#### المكونات الرئيسية

17- سيتألف المشروع من أربعة مكونات، هي: (i) التنمية الزراعية الحرجية الرعوية المستدامة (33 في المائة)؛ (ii) البنى التحتية والوصول الأيسر إلى الخدمات الاجتماعية الأساسية (41 في المائة)؛ (iii) الحد من ضعف أفقر الأسر (15 في المائة)؛ (iv) إدارة المشروع والتنسيق الإقليمي (11 في المائة).

#### فئات النفقات

18- هناك تسع فئات من النفقات، هي: (i) الأشغال المدنية الريفية (13 في المائة)؛ (ii) وسائل النقل (أقل من 1 في المائة)؛ (iii) المعدات والمواد (7 في المائة)؛ (iv) الدراسات (5 في المائة)؛ (v) التدريب والمعلومات (9 في المائة)، (vi) المساعدة التقنية (3 في المائة)؛ (vii) العقود والاتفاقيات (9 في المائة)؛ (viii) الأموال المخصصة للتنمية الاقتصادية (40 في المائة)؛ (ix) التكاليف المتكررة (13 في المائة)<sup>(4)</sup>.

### زاي - الإدارة ومسؤوليات التنفيذ والشركاء

#### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- الشركاء الرئيسيون في المشروع هم: (i) وكالات عامة وطنية وإقليمية، مثل وزارة الإدارة الإقليمية والتنمية المجتمعية والوزارات الرئيسية الأخرى، كالوزارات التقنية المعنية بالأنشطة الداعمة للمشاريع في إقليم مارادي؛ (ii) هيئات الحكم المحلي (القرى ومجموعات القرى والكميونات)؛ (iii) منظمات المزارعين والمنتجين الآخرين؛ (iv) مقدمو الخدمات (المنظمات غير الحكومية، المؤسسات الاستشارية، الخبراء الاستشاريون، مراجعو الحسابات، إلخ).

#### مسؤوليات التنفيذ

20- ستولى وزارة الإدارة الإقليمية والتنمية المجتمعية، باعتبارها الوكالة الرائدة لتنفيذ المشروع، رئاسة اللجنة التوجيهية المؤلفة من ممثلي الوزارات الرئيسية المعنية بتنفيذ استراتيجية التنمية الريفية، والجهات

(3) نظر الملحق في النص الرئيسي لتقرير التقييم.

(4) انظر تقرير التقييم للاطلاع على تفاصيل تكاليف المشروع بحسب العنصر وفئة النفقات.

المشتركة في تمويل المشروع، ومحافظة مرادي، والمستفيدين (منظمات المزارعين والحكومة المحلية). أما الإدارة اليومية للمشروع، فسوف تتولاها وحدة مستقلة لإدارة المشروع، تعمل من خلال "شريك رئيسي في التنفيذ" لكل وزارة وتقوم بالإشراف على الأنشطة، وتعزيز المنظمات المحلية، وكفالة التخطيط والتنفيذ والرصد والتقييم بصورة تشاركية. وسيتم الحصول على الخبرة من القطاع الخاص أو العام بموجب عقود لتوفير أنواع الدعم الأخرى. وستنشأ لجان على مستوى الدوائر لاستعراض مقترحات المشاريع الصغيرة تكون مؤلفة من ممثلين عن وحدة إدارة المشروع، والحكومة المحلية على مستوى الكميونة ومستوى الدوائر، والمجموعات والمنظمات المحلية. وستتولى الكميونات و/أو المنظمات المحلية الإشراف على تنفيذ مشاريعها الصغيرة، وتشارك في رصد وتقييم النتائج والأثر.

### دور المساعدة التقنية

21- ستستخدم منحة من الصندوق مقدارها 400 000 دولار أمريكي في تمويل: (i) إنشاء برنامج إقليمي للتشاور والبرمجة المشتركة (إطار عمل الأمم المتحدة للمساعدة الإنمائية وجهات مانحة أخرى)؛ (ii) مساعدة تقنية لتعزيز التنسيق والإدارة والرصد والتقييم أثناء التنفيذ (متطوعو الأمم المتحدة و/أو خبراء فرنسيون، قيد التفاوض).

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- سترتبط اتفاقيتا قرض ومنحة الصندوق مع منحة أخرى من الصندوق للتعجيل ببدء مشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية. وستوقع اتفاقات تمويل مشترك أيضاً مع الشركاء الذين يؤكدون التزاماتهم، مثل الصندوق البلجيكي للمحافظة على الحياة، وبرنامج الأغذية العالمي، وصندوق الأوبك للتنمية الدولية، ووزارة الخارجية الفرنسية.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتزم بها

23- تبلغ التكلفة الكلية للمشروع 36.29 مليون دولار أمريكي. والمؤسسات الرئيسية الممولة للمشروع هي: الصندوق (43.1 في المائة)، وصندوق الأوبك للتنمية الدولية (17.5 في المائة)، والصندوق البلجيكي للمحافظة على الحياة (15.7 في المائة)، وبرنامج الأغذية العالمي (5.8 في المائة)، والحكومة (11.4 في المائة)؛ والمستفيدون (6.4 في المائة).

## حاء- الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- تشمل الفوائد الرئيسية ارتفاع دخل المجموعات المستهدفة، وزيادة الإنتاجية وقدرة المزارع الصغيرة على المنافسة؛ وتسهيل إمكانيات الوصول إلى الخدمات الأساسية إلى حد كبير؛ وإيجاد نظام محلي كفؤ لتفادي الأزمات في المستقبل والتصدي لها؛ وتحسين التغذية؛ وتقوية الحكم المحلي وإيجاد استجابة أكثر تكيفاً مع الاحتياجات المحددة للفئات الضعيفة (النساء والشباب).

## الجدوى الاقتصادية والمالية

25- أسفر التحليل الاقتصادي عن معدل مردود داخلي مقداره 12 في المائة<sup>(5)</sup>.

## طاء- إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- يُتصور أن تكون إدارة المعرفة على مستويات مختلفة، هي: (i) داخل المجتمعات المحلية وفيما بينها (حلقات عمل ومبادرات ميدانية من المزارعين)؛ (ii) داخل الجهات المشاركة وفيما بينها (منظمات المزارعين، ومقدمو الخدمات، والدوائر الرسمية ذات الطابع اللامركزي، والجهات المانحة الأخرى)؛ (iii) بين مشروعات الصندوق وبينها وبين مقر الصندوق (استراتيجية إدارة المعرفة، شبكة فيدأفريقا).

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- يتوقع أن تكون الابتكارات الرئيسية ذات طبيعة تقنية ومنهجية، لا سيما رفع مستوى نهج تشاركي جديد نحو تحديد الأهداف والرصد والتقييم على مستوى القرية. وسيكون ثمة ابتكار رئيسي ثان وهو إنشاء برنامج إقليمي مشترك بين الجهات المانحة لتخطيط التدابير في إقليم مارادي تخطيطاً تشاركياً. وإن توكيد الانتقال بسلاسة من تدابير حالات الطوارئ إلى التنمية الأطول أجلاً جانب أساسي من جوانب النهج المقترح.

### نهج توسيع النطاق

28- يستند تصميم مشروع مبادرة الإصلاح والتنمية الزراعية والريفية إلى تطبيق كثير من الابتكارات التقنية والمنهجية التي جُرِّبَت في مشاريع سابقة أو جارية للصندوق، على نطاق أوسع. والهدف من وراء ذلك هو الترويج لنشر ممارسات الإنتاج المحسنة (المحاصيل، والثروة الحيوانية وإدارة الموارد الطبيعية) وتعزيز تحسينات السلوك الاجتماعي فيما يتعلق بالتغذية والصحة والتعليم، إلخ. ويتوقع من المنتدى الإقليمي وفيدأفريقا أن يصبح حاملين لنشر الابتكارات (وضع خرائط لمجالات الضعف).

## ياء- المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدبير التخفيف منها

29- المخاطر الرئيسية هي: (i) الصدمات الطبيعية التي يمكن أن ترغم المشروع على التركيز على تدابير طارئة على حساب الأنشطة الإنمائية؛ (ii) عدم توفر مقدمي الخدمات المؤهلين؛ (iii) ضعف الإجراءات التكميلية و/أو التنسيق مع المشاريع الأخرى. وتتم معالجة هذه المخاطر بمشاورات متكررة تجربها وحدة إدارة المشروع مع جميع أصحاب المصلحة، في إطار المنتدى المشترك بين الوكالات في إقليم مارادي.

(5) توجد تفاصيل التحليلات المالية في النص الرئيسي لتقرير لتقييم.

## التصنيف البيئي

30- عملاً بإجراءات الصندوق للتقييم البيئي، صُنِّفَ المشروع على أنه عملية من الفئة باء بمعنى أنه من غير المحتمل أن يكون له أي أثر سلبي كبير على البيئة؛ ولذلك لم يُعتبر من الضروري إجراء تقييم بيئي كامل للمشروع.

## كاف - الاستدامة

31- لن يتم تمويل الاستثمار في البنى التحتية والخدمات الاجتماعية إلا إذا ارتبط بخطط مناسبة لإدارة المشروع واستمراره. وسوف تتطور الأموال التي أعدها المشروع على مر الزمن فتصبح إما (i) أموالاً لتطوير سلسلة سلعية يديرها مصرف، كما تصورتها استراتيجيات التنمية الريفية (لمنظمات المزارعين)؛ أو (ii) جزءاً من ميزانيات حكومية محلية تشتمل على زيادة في الضرائب المحلية ومساهمات الدولة كما تصورتها الوثائق المعنية بتطبيق اللامركزية.

## ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- ستشكل اتفاقية التمويل بين جمهورية النيجر والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم المساعدة المالية المقترحة إلى المقترض. ويرد رفق هذه الوثيقة موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها، باعتباره الملحق.

33- وجمهورية النيجر مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثاً - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية النيجر قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها عشرة ملايين وثلاثمائة وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (10 350 000)، على أن يستحق في موعد غايته 1 أكتوبر/تشرين الأول 2046 وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75%) سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

قرر أيضاً: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية النيجر منحةً بعملات متنوعة تعادل قيمتها مائتان وثمانين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (280 000)، بشروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية



## موجز الضمانات التكميلية الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 16 نوفمبر/تشرين الثاني 2006)

- 1- في إطار المحافظة على الممارسات البيئية السليمة ووفقا للشروط العامة، ستتخذ الحكومة، أو ستكفل اتخاذ، جميع التدابير الضرورية لمكافحة الآفات في إطار المشروع، وسوف تكفل، تحقيقا لهذه الغاية، ألا تشمل المبيدات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات محظورة بموجب "مدونة السلوك الدولية بشأن توزيع المبيدات واستخدامها" لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، على النحو الذي تعدل به من حين لآخر، أو المبيدات المدرجة في الجدولين 1 (بالغة الخطورة) و2 (شديدة الخطورة) من تصنيف الآفات بحسب خطورتها الموصى به من منظمة الصحة العالمية والخطوط التوجيهية للتصنيف 1996-1997، على النحو الذي تعدل به من حين إلى آخر.
- 2- ستكفل الحكومة وضع مؤشرات لرصد وتقييم أنشطة التصدي لهشاشة الأوضاع، والأنشطة الإنتاجية والأنشطة المنفذة في إطار استراتيجية بناء القدرات. وستتولى وضع تلك المؤشرات ورصدها الموظفون المسؤولون عن اتخاذ الإجراءات وسيتم ربطها بالمؤشرات الشاملة لمشروعات وبرامج استراتيجية التنمية الريفية. وسيجري تحديث الحالة المرجعية من خلال مسح مشابهة في منتصف المدة خلال السنة الأخيرة من المشروع قبل وضع تقرير الإنجاز. وسيقوم نظام الرصد والتقييم بجمع وتحليل البيانات الضرورية بشأن (i) رصد الأنشطة في إطار خطط العمل والميزانيات السنوية؛ (ii) ملاءمة نهج واستراتيجيات وآليات التنفيذ لتنسيق ورصد مختلف المكونات والأنشطة؛ (iii) المشاركة الحقيقية من المستفيدين في مختلف مراحل التنفيذ، وبخاصة في أنشطة الرصد والتقييم؛ (iv) أثر أنشطة المشروع على المستفيدين، ولاسيما المجموعات الضعيفة المستهدفة من المشروع.
- 3- ستكفل الحكومة تنظيم حلقات عمل تشاركية مرة واحدة سنويا في كل قرية وكذلك على مستوى النقابات أو اتحادات منظمات المزارعين ومؤسسات البحوث للأنشطة التي يتم إجراؤها بالاشتراك مع تلك الجهات الشريكة. وسوف تقام حلقات العمل تلك على يد أخصائيين في الرصد والتقييم، ووكلاء جهة التشغيل المسؤولة عن رصد المجتمع المحلي المعني، والمستفيدين. كما سيجري المشروع مراجعة لحسابات الأنشطة ومسوحا مواضيعية. وسوف يتيح مسح أبعاد الجسم البشري التي سينتكر إجراؤه في منتصف المدة وعند إنجاز المشروع، رصد أثر المشروع على الحالة التغذوية للسكان، خاصة الأطفال دون الخامسة من العمر.
- 4- ستؤمن الحكومة على موظفي المشروع ضد مخاطر المرض والحوادث ووفقا للممارسات المعتادة المعمول بها في جمهورية النيجر.
  - (أ) سيتم تعيين موظفي المشروع الرئيسيين بطلبات عروض وطنية تنشر في الصحف المحلية، ووفقاً لإجراءات الحكومة الراهنة، مستثنياً جميع أشكال التمييز، وسيكون تعيينهم على أساس عقود لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد، على ألا تتجاوز بأي حال مدة المشروع.

(ب) سيتم تعيين موظفي المشروع الرئيسيين - أي منسق وحدة تنسيق المشروع، والموظفون الأربعة لدعم تنفيذ المكونات، والموظفان الاثنان لجمع وإدارة قاعدة البيانات، والموظف المالي والإداري، والمحاسب، والمساعد الإداري - ومساعد التوريد، واتخاذ أي قرار يتعلق بإنهاء عقودهم بالاتفاق مع الصندوق.

(ج) سيخضع موظفو المشروع لتقييمات لأدائهم في إطار طرائق ستحدد في دليل الإجراءات الإدارية والمحاسبية والمالية، ويجوز إنهاء عقودهم على أساس النتائج التي ستخلص إليها التقييمات المذكورة. وسوف يراعى في إدارة الموظفين الإجراءات المعمول بها في جمهورية النيجر. وتتعهد الحكومة، عند تساوي جميع المؤهلات، بإعطاء الأفضلية للمرشحات من النساء، خاصة لشغل الوظائف التقنية في المشروع.

5- ويحدد ما يلي كحالات إضافية للتعليق:

(أ) إذا لم يبدأ سريان اتفاقية التمويل بحلول التاريخ المحدد أو بحلول أي تاريخ آخر يتم تحديده لذلك الغرض.

(ب) إذا أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوقوع ممارسات فساد أو تدليس متصلة بالمشروع ولم تقم الحكومة بالتحقيق في الأمر تحقيقاً كاملاً وفورياً بصورة يقبلها الصندوق، أو إذا رأى الصندوق بعد ذلك، بالتشاور مع الحكومة، بناء على نتائج التحقيق المشار إليه أنفاً وأي معلومات أخرى متاحة له، أن هذه الممارسات قد وقعت ولم تتخذ الحكومة الإجراءات الملائم وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بصورة يقبلها الصندوق.

(ج) إذا تم تعليق دليل التنفيذ أو دليل الإجراءات الإدارية والمحاسبية والمالية، أو أي بند من بنودهما، أو إلغاؤهما كلياً أو جزئياً، أو التنازل عنهما أو تعديلها على أي نحو آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق؛ وإذا رأى الصندوق أن ذلك قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى أثر سلبي جسيم على المشروع.

(د) إذا تم تعليق حق الحكومة في السحب من قرض صندوق الأوبك أو إلغاؤه، أو إبطاله، كلياً أو جزئياً، أو إذا أصبحت القروض مستحقة وقابلة للدفع قبل تاريخ الاستحقاق المتفق عليه؛ أو إذا حدث أي شيء - سواء بالإشعار أو بمرور الوقت - يمكن أن يؤدي إلى نفس ما سبق.

6- يعتبر من قبيل الشرط الملزم للتعليق عدم تقديم تقارير مراجعة الحسابات السنوية خلال ستة أشهر من نهاية فترة السنة أشهر المنصوص عليها في اتفاقية التمويل.

7- يحدد ما يلي كشروط مسبقة للصرف:

(أ) إعداد مسودة دليل الإجراءات الإدارية والمحاسبية والمالية ومسودة دليل التنفيذ وعرضهما على الصندوق؛

(ب) الموافقة على خطة العمل والميزانية السنوية الأولى؛

-8 يحدد ما يلي كشرط مسبقة للنفاد:

- (أ) أن تقدم الحكومة إلى الصندوق رأياً قانونياً مؤيداً، يقبله الصندوق شكلاً وموضوعاً، صادراً عن السلطة المختصة في جمهورية النيجر؛
- (ب) أن يتم إنشاء وحدة تنسيق المشروع واللجنة التوجيهية بقرار من وزارة الإدارة الإقليمية والتنمية المجتمعية؛
- (ج) أن يتم تعيين منسق وحدة تنسيق المشروع والموظف الإداري والمالي؛
- (د) أن تفتح الحكومة حساباً للمشروع، وحساباً خاصاً للقرض، وحساباً خاصاً للمنحة؛
- (هـ) أن تودع الحكومة في حساب المشروع مبلغ 50 مليوناً من فرنكات الجماعة المالية الأفريقية الذي يمثل أول دفعة من مساهمتها النظرية.



## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Poverty reduction strategy paper (PRS)  
Rural Development Strategy (RDS)

### **IFAD reference documents**

IFAD Strategic Framework  
Western and Central Africa IFAD Strategy for Rural Poverty Reduction 2002- 2006  
ARRDI Appraisal Report and Key Files  
Niger COSOP  
Learning Note on Targeting  
Learning Note on Sustainability  
Policy on Crisis Prevention and Recovery  
Administrative Procedures on Environmental Assessment  
Prerequisites of Gender Sensitive Design  
Private-Sector Partnership and Development Strategy

### **Other miscellaneous reference documents**

Paris Declaration on the Harmonisation of AID, 2003  
Lettre d'entente Gouvernement – Agence SNU – Autres Coopérations

# Logical framework

Objective hierarchy	Key performance indicators and targets (by gender where feasible)	Monitoring mechanisms and information sources	Assumptions and risks
<b>Goal</b> Improve the incomes, food security and living conditions sustainably for approximately 340,000 vulnerable persons in Maradi Region.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No. of persons benefiting from project services (direct, total project)</li> <li>Increased assets (land, livestock, goods, housing) owned by households (by gender of members and household head)</li> <li>Declining prevalence of child malnutrition (by gender)</li> <li>No. of households enjoying greater food security</li> </ul>	Baseline, midterm and completion surveys (RIMS) WB Niger national database  Village data bases (monitoring and evaluation by beneficiaries)	The overall economic and social situation will remain stable Complementarity among interventions will be assured through joint programming The Strategy for Poverty Reduction (SRP) and the resulting Strategy for Rural Development (SDR) will be implemented
<b>Purpose of components</b>			
<b>1. Sustainable agro-silvo-pastoral development</b> Improve the security, productivity and range of crop and animal production activities and thereby increase the incomes of 80,000 smallholder families in an environmentally sound manner	<ul style="list-style-type: none"> <li>Regional averages for yields by crop</li> <li>Area of crop land under irrigation (ha)</li> <li>No. of production micro-projects financed</li> <li>No. of hectares protected or reclaimed</li> </ul> <b>Targets:</b> Crop yields up by 40 per cent, 40,000 beneficiary smallholdings, 1 000 ha irrigated, 5,000 productive micro-projects implemented	Regional level public agencies (DRMDA/DRMRA/DRMEHLC) Regional statistics Village cereals banks Project impact surveys (midterm and completion)	The main implementing partners (one per department = will have adequate skills  Tenure issues will be addressed effectively
<b>2. Infrastructure and access to social services</b> Improve the living conditions of rural populations, particularly the more disadvantaged, and facilitate access by them to basic services and infrastructures	<ul style="list-style-type: none"> <li>Km of feeder roads rehabilitated</li> <li>No. of new water points installed and operating (management committees)</li> <li>No. of health centres upgraded</li> <li>No. of schools upgraded</li> <li>No. of school canteens operating</li> </ul> <b>Targets:</b> 250 km of feeder roads, 100 water points, 50 level 2 health centres (CSI) and 80 level 1 health centres (CS) upgraded; 240 schools upgraded, 120 school canteens in operation	Baseline beneficiary profiles and project impact surveys (midterm and completion) Regional and national surveys Specific surveys	Mobilization of cofinancing will be complete
<b>3. Reduction of household vulnerability</b>  Reduce the vulnerability of households, especially the most vulnerable, and improve capacity to prevent and manage crisis situations	<ul style="list-style-type: none"> <li>No. of villages having conducted self-census and generated village vulnerability maps</li> <li>No. of cereals banks</li> <li>No. of households having benefited from recapitalisation support</li> <li>No. of income-generating micro-projects supported</li> </ul> <b>Targets:</b> 400 village-level vulnerability maps, 50 centres of the early warning system (C/SAP), 32,500 recapitalised households, four months food security for 80 000 persons assured by cereals banks, 5,000 income-generating micro-projects supported	Baseline beneficiary profiles and project impact surveys (midterm and completion) Regional and national statistics Specific surveys	Weak coordination between traditional and communal authorities  Weak participation by the most vulnerable categories
<b>4. Project management/regional coordination</b>  Assure efficient management of development funds and improve coordination of development interventions within Maradi Region	<ul style="list-style-type: none"> <li>Disbursement rates</li> <li>No. of audits finding nothing amiss</li> <li>No. of villages participating in joint programming</li> </ul> <b>Targets:</b> Project is implemented in compliance with various agreements; platform put in place to foster consultations and joint programming efforts by Governorate, UN agencies and other donors	Project reports Audit reports	The PMU will be autonomous UNDAF will assure effective coordination

